



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

## MORE PHœNICIAN INSCRIPTIONS IN NEW YORK.

BY PROFESSOR ISAAC H. HALL, PH. D.,

Metropolitan Museum, New York.

The principal purpose in presenting the following Cesnola inscriptions here is to correct mistakes of various sorts, which appear in former publications. Sometimes fragments of the same object have been separated, as if belonging to different objects, some have been incorrectly read, and one, at least, had not been read or deciphered at all. The labors of other decipherers, however, are not to be undervalued. When Rödiger and Schröder tried their hands at them, the problem was more difficult than after they left them.

Former publications of these inscriptions, to which reference is here made, have been made, in whole or in part, and with various degrees of correctness, by Ceccaldi, in the *Revue Archæologique*, at various times from 1869–1871; by Rödiger, in *Monatsbericht der Königlich-Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, May, 1870, pp. 264–272; by Schröder, in the same for May, 1872, pp. 330–341; By W. Hayes Ward (a few omitted by Schröder) in *Proceedings of the American Oriental Society*, May, 1874, p. lxxxv; by di Cesnola, in *Cyprus*, Appendix, pp. 441, 442, and plates 9–12; and by Renan, in *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, Tom I., Pars Prima, p. 44 seq., and Tabulæ V.–VIII.

In citing these publications, I give only the author's name and the number by which he designates the object. Ceccaldi I have not cited, as his work was scarcely that of a decipherer.

Two, and perhaps three, inscriptions formerly published I have omitted. One is Schröder's No. 9, or Rödiger's XLIX. *d.*, which I do not remember ever to have seen in the collection, and which does not appear in Cesnola's *Cyprus*. Renan gives it as his own No. 24, from a squeeze by Ceccaldi. It reads. . . . אִשְׁמִנְמַל . . . , being identical in matter with parts of other inscriptions; as of Ward's No. 3, Cesnola's No. 10. The other is Rödiger's "Cit[iensis] XLIX. *b.* which Renan gives as his own No. 26, copying it from a squeeze taken by Ceccaldi, and remarking its absence from the present collection, as well as from Schröder's and Cesnola's publications. Schröder (pp. 333, 334) had remarked already, in 1872, that he could not find it, though he had searched for it diligently, for days, among all Cesnola's Phœnician objects in *Cyprus*. Schröder shows (it will also be seen below) that in several instances Rödiger published two, or even three, different copies of the same inscription, supposing them to be of different objects. This one reads . . . מִלְקֶרְתִּי . . . , which is to be found on other and actual inscriptions. The third is Rödiger's XLIX. *n.*, which Renan gives as his own No. 38,

from a drawing by Ceccaldi. It reads קלם.... as there given. The numbers here used to designate the inscriptions are those which the objects now bear in the museum.

The following are the inscriptions. They are all from the temple of Eshmun-melqarth, near Citium, and are votive inscriptions. The additions in brackets are only made where the missing matter seemed obvious.

II. (Schröder, 2; Cesnola, 4; Renan, 15.) Marble fragment. Two lines, obscure and fragmentary.

....יתן • חננב[על]....  
....איש[נר]ר על ב[נא]....

“.... Hananba'al (i. e., Hannibal) gave.... which he vowed in behalf of [his] s[on]....”

III. a. (Rödiger, xlix. a.; Schröder, 7; Cesnola, 14; Renan, 16, a.)

III. b. (Rödiger xliii. and xliv.; Schröder, 3; Cesnola, 1; Renan, 16, b.)

Parts of the same inscription, though not continuous. On the rim of a marble bowl.

....ן מלכיתן (b.) ... [יתן עבר [א]דני לאשמנמלק]רת (a.)

“....so]n of Melekyathon.... my Lord's servant gave to my Lord, to Eshmun-Melq[arth].” The first part doubtless belongs to the date sometime in the reign of Pumiyathon son of Melekyathon, king of Citium and Idalium. In the second part, instead of “my Lord's servant,” may be read the proper name 'Ebedadoni. The full legend of this inscription may be gathered from inscription No. I, the longest in the collection, which was published in *HEBRAICA* Vol. I., p. 25.

IV. (Ward, 2; Cesnola, 11; Renan, 19.) On the straight rim of a marble dish. Letters of very fine strokes.

.... מלך כתי ואדיל ....  
“.... king of Citium and Ida[lium]....”

Part of the date of a votive inscription.

V. a. (Rödiger, xliii. and xlvii.; Schröder, 4; Cesnola, 3; Renan, 23.)

V. b. (Cesnola, 12 (?) Renan, 17, a. and b.)

V. c. (Schröder, 20; Cesnola, 13; Renan, 20.)

All are parts of the same inscription, but not continuous, except that V. b. is in two continuous pieces. On rim of marble dish.

....[בימ]ר ׀ ׀ ׀ לירח.... (b.) ׀ ׀ ׀ למלך מלכיתן.... (c.) ואדיל מנח....  
“[In the day] 19 of the month....[in the year] 4 (?) of king Melek[yathon king of Citium] and Idalium, an off[ering]....”

The number of the year is uncertain, but it was 4 or more.

VI. (Rödiger xlv.; Schröder, 5; Renan, 22.) On rim of heavy marble bowl.

.... יתן מלץ כרסים • ל ....  
“.... the royal interpreter gave to ....”

VII. (Renan, 39.) Fine letters on edge of marble bowl, much obscured, but perfectly legible.

.... עבר[מלקרת לאדני לאשמנמלקרת] ....

“.... [’Ebed-]melqarth to his Lord, to Eshmun[-melqarth]....”

VIII. (Rödiger, xlv. i.; Ward, 3; Cesnola, 10; Renan, 23.) On rim of gypsum bowl or vase.

.... לאדני לאשמנמלקרת ....

“.... to his Lord, to Eshmunmel[qarth] ....”

IX. (Rödiger, xlviii.; Schröder, 6; Renan, 18.) On rim of marble bowl.

.... למ[לך מלכיתן מ]לך ....

“.... [of ki]ng Melekyathon, ki[ng of Citium and Idalium] ....”

Part of the date of a votive inscription.

X. (Rödiger, part only, xlix. l.; Schröder, 15 and 21; Ward, 1; Cesnola, 21 and 30; Renan 25.) On rim of marble bowl.

.... לאשמנמלקרת יברך ....

“.... to Eshmunmel[qarth]. May he bless.”

End of a votive inscription.

XI. (Rödiger, xlix. c.; Schröder, 8, Cesnola, 15; Renan, 27.) On rim of marble bowl.

.... לאשמנמלקרת יברך ....

“.... to Eshmunmel[qarth]. May he ble[ss].”

XII. (Rödiger, xlix. o.; Schröder, 17; Cesnola, 16; Renan, 34.) On rim of marble bowl.

.... נדר צלם ....

“.... vowed an image ....”

XIII. (Rödiger, xlix. k.; Schröder, 14; Cesnola, 23; Renan, 37.) On convex outer surface of marble bowl. Two lines. (The bowl may have been the same of which No. XII. is a fragment.)

.... א  
.... לא

The first line, perhaps “L[ord],” or the beginning of a proper name; the second, “to [his] L[ord],” or “to E[shmunmelqarth].”

XIV. (Rödiger, xlix. i.; Schröder, 13; Cesnola, 20; Renan, 29.) On rim of marble bowl.

.... מל אן ....

“.... this image (or, fictile object) ....”

XV. a. (Rödiger, xlix, h. q. f.; Schröder, 11; Cesnola, 19; Renan, 31.)

XV. b. (Rödiger xlix. m.; Schröder, 18; Cesnola, 17; Renan, 35.) Parts of the same inscription, but not continuous. On rim of marble bowl.

... א בן א [עבדמלקר] (b.)....אש יתן....(a.)

"..... which [Eb'edmelqar]th son of A.... gave....."

XVI. (Renan, 30.) On rim of gypsum vase or bowl.

.... מנח[ת ז א]ש ....

".... an offe]ring this, which ...."

XVII. (Rödiger, xlix. e.; Schröder, 10; Cesnola, 6; Renan, 32.) On rim of blue marble bowl. The last letter partly broken off, and uncertain.

מקאחת ....

Uncertain.

XVIII. (Rödiger, xlix. g.; Schröder, 12; Cesnola, 5; Renan, 33.) On rim of marble bowl, and apparently the end of an inscription.

.... ח ת ....

preceded by a letter which may be ר, ד, or ק. Wholly uncertain, but probably of similar purport to XVII.

XIX. (Rödiger, xlix. p.; Schröder, 18; Cesnola, 17; Renan, 28.) On rim of fine marble bowl.

.... לאש[מנמל]קרת ....

".... to Esh]munmel[qarth ...."

XX. (Schröder, 19; Cesnola, 22; Renan, 36.) On a splinter from the rim of a fine marble bowl.

.... בן ....

Probably,

".... son ...."